

The C&MA Doctrinal Statement 宣道會信仰宣言

- 1. There is one God,[1] who is infinitely perfect,[2] existing eternally in three persons: Father, Son, and Holy Spirit.[3]**

神是無限完全唯一真神；聖父、聖子、聖靈，三而為一；同位，同權，同榮，永世無疆。 [1]

Deuteronomy 6:4, [2] Matthew 5:48, [3] Matthew 28:19

- 2. Jesus Christ is the true God and the true man.[4] He was conceived by the Holy Spirit and born of the virgin Mary.[5] He died upon the cross, the Just for the unjust,[6] as a substitutionary sacrifice,[7] and all who believe in Him are justified on the ground of His shed blood.[8] He arose from the dead according to the Scriptures.[9] He is now at the right hand of Majesty on high as our great High Priest.[10] He will come again to establish His kingdom, righteousness and peace.[11]**

耶穌基督兼有神人二性，因聖靈感孕，藉童貞女馬利亞而生，死於十架，義者代替不義，為世人的贖罪祭，使凡信者皆因其所流之寶血而稱義，按照舊約所言，死後第三日由死復生、升天、在神右邊為信徒的大祭司。將來必重臨世上，設立國度，親自為王。

[4] Philippians 2:6-11, [5] Luke 1:34-38, [6] 1 Peter 3:18, [7] Hebrews 2:9, [8] Romans 5:9, [9] Acts 2:23-24, [10] Hebrews 8:1, [11] Matthew 26:64

- 3. The Holy Spirit is a divine person,[12] sent to dwell, guide, teach, empower the believer,[13] and convince the world of sin, of righteousness, and of judgment.[14]**

聖靈是三一神的第三位，受差遣而居於信徒心中為保惠師，引導及加力給信徒進入真理，使世人為罪、為義、為審判，自己責備自己。

[12] John 14:15-18, [13] John 16:13, Acts 1:8, [14] John 16:7-11

- 4. The Old and New Testaments, inerrant as originally given, were verbally inspired by God and are a complete revelation of His will for the salvation of men. They constitute the divine and only rule of Christian faith and practice.[15]**

全部新舊約聖經在原文啟示時是無誤的，從神的話語默示而來。神的啟示已經完成，並顯明神對人類之一切旨意，是基督徒信仰與行為的唯一神聖準則。

[15] 2 Peter 1:20-21, 2 Timothy 3:15-16

- 5. Man was originally created in the image and likeness of God:[16] he fell through disobedience, incurring thereby both physical and spiritual death. All men are born with a sinful nature,[17] are separated from the life of God, and can be saved only through the atoning work of the Lord Jesus Christ.[18] The portion of the unrepentant and unbelieving is existence forever in conscious torment;[19] and that of the believer, in everlasting joy and bliss.[20]**

人原是按照神之形像被造，後因悖逆而墮落，身體及靈魂因此經受死亡。所有人類皆有罪性，與神的生命隔絕，只有透過主耶穌的代贖，方能得救。不悔改及不相信的人將受永刑，信的人卻要接受永恆的福樂。

[16] Genesis 1:27, [17] Romans 3:23, [18] 1 Corinthians 15:20-23, [19] Revelation 21:8, [20] Revelation 21:1-4

- 6. Salvation has been provided through Jesus Christ for all men; and those who repent and believe in Him are born again of the Holy Spirit, receive the gift of eternal life, and become the children of God.[21]**

救恩已透過耶穌基督賜給所有人類，凡悔改及相信的人皆由聖靈重生，接受永生，成為神的兒女。 [21] Titus 3:4-7

- 7. It is the will of God that each believer should be filled with the Holy Spirit and be sanctified wholly,[22] being separated from sin and the world and fully dedicated to the will of God, thereby receiving power for holy living and effective service.[23] This is both a crisis and a progressive experience wrought in the life of the believer subsequent to conversion.[24]**

神的心意是要每個信徒被聖靈充滿，全然成聖，從罪惡及世俗中分別出來，完全委身於神的心意，因此能有聖潔的生活及有效的服事。此種乃重生以後重要及有進程的表現。

[22] 1 Thessalonians 5:23, [23] Acts 1:8, [24] Romans 6:1–14

- 8. Provision is made in the redemptive work of the Lord Jesus Christ for the healing of the mortal body.[25] Prayer for the sick and anointing with oil are taught in the Scriptures and are privileges for the Church in this present age.[26]**

主耶穌基督的救贖工作帶來身體的醫治，聖經中的教導，為病人祈禱抹油是教會的特權。

[25] Matthew 8:16–17, [26] James 5:13–16

- 9. The Church consists of all those who believe on the Lord Jesus Christ, are redeemed through His blood, and are born again of the Holy Spirit. Christ is the Head of the Body, the Church,[27] which has been commissioned by Him to go into all the world as a witness, preaching the gospel to all nations.[28] The local church is a body of believers in Christ who are joined together for the worship of God, for edification through the Word of God, for prayer, fellowship, the proclamation of the gospel, and observance of the ordinances of Baptism and the Lord's Supper.[29]**

教會是由一切相信主耶穌基督的人所組成，他們已被祂的寶血所救贖，並由聖靈重生。基督是教會的頭，祂已託付教會進入世界中作見證，把福音傳到萬國。本地教會由信徒，即基督的身體組成。他們一同敬拜、在神的話語中被建立、一同祈禱、團契、傳福音、領受洗禮及主餐。

[27] Ephesians 1:22–23, [28] Matthew 28:19–20, [29] Acts 2:41–47

- 10. There shall be a bodily resurrection of the just and of the unjust; for the former, a resurrection unto life;[30] for the latter, a resurrection unto judgment.[31]**

義人與惡人之身體都會復活，義人復活得生，惡人復活受審。

[30] 1 Corinthians 15:20–23, [31] John 5:28–29

- 11. The second coming of the Lord Jesus Christ is imminent[32] and will be personal, visible, and premillennial.[33] This is the believer's blessed hope and is a vital truth which is an incentive to holy living and faithful service.[34]**

耶穌基督必快再來，並且祂要在千禧年前親自顯現降臨。這重要的真理是信徒有福的盼望，鼓勵信徒過聖潔的生活及忠心事奉。

[32] Hebrews 10:37, [33] Luke 21:27, [34] Titus 2:11–14